

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 24 – Το ρολόι χτυπάει

Η Άννα βρίσκει πάλι τη μεταλλική θήκη που είχε κρύψει το 1961, αλλά δεν μπορεί να την ανοίξει, επειδή έχει σκουριάσει. Όταν τελικά τα καταφέρνει, βρίσκει μέσα ένα παλιό κλειδί. Το κλειδί του μυστικού;

Ο χρόνος τρέχει σαν νερό και η Άννα πρέπει να ανοίξει τη μεταλλική θηκούλα. Ο παίκτης πάντως την προειδοποιεί να μην την ανοίξει παρουσία τρίτων. Τελικά βρίσκει μέσα στη θηκούλα ένα παλιό σκουριασμένο κλειδί. Τώρα πρέπει να επιστρέψει όσο γίνεται πιο γρήγορα στο 2006, για να χαλάσει τα σχέδια της γυναίκας με τα κόκκινα. Είναι όμως αρκετός ο χρόνος που της απομένει;

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 1989. Οχτώ και τριάντα πέντε το βράδυ. Σου μένουν 15 λεπτά για να φέρεις σε πέρας την αποστολή σου. Αλλά πρέπει ακόμα να είσαι προσεκτική.

FLASHBACK:

Da ist sie, da ist sie, schnell, schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen!

COMPUTER:

Μπορείς να βιαστείς ακόμα περισσότερο;

FLASHBACK:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

COMPUTER:

Μπορείς να φτάσεις στη θήκη πριν από τους εχθρούς σου;

FLASHBACK:

Hey, Anna komm, darauf stoßen wir an.

COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Das Versteck

ANNA:

Γεια, είμαι έτοιμη.

SPIELER:

Βρες τη σκάλα! ... Αχ, όχι πάλι σπύρτα. Έπρεπε να πάρεις από την εκκλησία ένα κερί.

ANNA:

Ναι, ναι, ναι, εντάξει τώρα.

PAUL:

Komm Anna, gib mir die Hand. Das Versteck ist da ganz hinten, nicht? Aber rechts oder links, das weiß ich nicht mehr.

ANNA:

Links.

PAUL:

Bist du sicher?

ANNA:

Ganz sicher.

PAUL:

Hier ist es nicht ... hier auch nicht ...

ANNA:

Moment, ich weiß, ... νάτο... ich habe das Etui, Paul! ... Paul, Polizei!

POLIZIST:

'n Abend. Polizei. Darf ich wissen, was Sie hier machen?

PAUL:

'n Abend, Herr Wachtmeister. Ja, also, meine Freundin und ich, wir haben uns was zu sagen. Unter vier Augen.

POLIZIST:

Na gut, dann möchte ich ´mal nicht stören. Einen schönen Abend noch!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Was hast du gesagt, Paul?

PAUL:

Das erzähl ich dir später ... Komm, jetzt aber raus hier!

DECODAGE 1

SPIELER:

Ωστε έτσι: εσύ κι ο Paul, έχετε ξαφνικά κάτι να πείτε μεταξύ σας; Τετ α τετ; Να μου το πεις αν ενοχλώ!

ANNA:

Κανονικά θα έπρεπε να είσαι ευγνώμων που ο Paul κι εγώ φτάσαμε εδώ πριν από τη γυναίκα με τα κόκκινα. Επιτέλους την ξεφορτωθήκαμε. Να πάρει, δεν μπορώ να την ανοίξω. Είναι σκουριασμένο.

COMPUTER:

Προειδοποίηση! Ο χρόνος σου τελειώνει!

SPIELER:

Βιάσου κι εξαφανίσου από κει, Άννα, και κοίτα να ανοίξεις με κάποιο τρόπο τη θήκη. Αλλιώς είμαστε χαμένοι.

ANNA:

Σιγά-σιγά! Immer mit der Ruhe! Ich mache, was ich kann, kapiert?

SPIELER:

Ναι, εντάξει, θα τα καταφέρεις εσύ!

SITUATION 2 – Der Journalist

HEIDRUN DREI:

Ach, da seid ihr ja endlich! Hier, Anna, ein Glas Sekt ... oh, entschuldige, das wollte ich nicht. Hier, nimm mein Taschentuch. Na, geht's? Sieh mal, das Etui glänzt ja plötzlich!

ANNA:

Για κοίτα, έχεις δίκιο! Λίγες σταγόνες σαμπάνια κάνουν το μέταλλο να λάμπει... Το σημειώνω αυτό. Αλλά τώρα να την ανοίξω πρώτα να δω τι έχει μέσα...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Στάσου, μην την ανοίξεις εδώ μπροστά σε τόσον κόσμο!

ANNA:

A, καλά.

PAUL:

Na dann zum Wohl allerseits und auf unser Berlin! Prost!

JOURNALIST:

Hallo, Fred Flinker, Radio Loreley, darf ich Ihnen ein paar Fragen stellen?

HEIDRUN DREI:

Fragen Sie gern, junger Mann. Was wollen Sie denn wissen?

DECODAGE 2

SPIELER:

Άννα! Άννα!!! Τι σου συμβαίνει; Σε ζάλισε η σαμπάνια μήπως;

ANNA:

Όχι...αυτό που είναι μέσα στη βλαμμένη τη θήκη. Την ψάχναμε ασταμάτητα, διακινδυνεύσαμε τα πάντα, και τι έχει μέσα; Ένα μεγάλο σκουριασμένο κλειδί.

SPIELER:

Τουλάχιστον καταλαβαίνω τώρα γιατίμίλαγε όλη την ώρα για κάποιο κλειδί. Αλλά που να μπαίνει άραγε αυτό το σκουριασμένο πράγμα;

ANNA:

Στάσου, στάσου, μου φαίνεται το βρήκα. Χρειάζεται κανείς τη μηχανή για να ταξιδέψει πίσω στον χρόνο...και χρειάζεται το κλειδί για να αλλάξει τον χρόνο...Γι' αυτό η γυναίκα με τα κόκκινα ψάχνει το κλειδί!

SPIELER:

Ω, τι έξυπνο κοριτσάκι που είσαι, Άννα! Γρήγορα, πρέπει να γυρίσεις αμέσως στο 2006.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Τι, πάλι τα ίδια, όπως την προηγούμενη φορά;

SPIELER:

Μάλλον δεν έχεις άλλη επιλογή...

CONCLUSION

COMPUTER:

Ο 24^{ος} γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Καλή δουλειά! Είχες μια πραγματική επιτυχία! Σου μένουν τώρα 10 λεπτά για να φέρεις σε πέρας την αποστολή σου.

FLASHBACK:

Das Versteck ist da ganz hinten, nicht? Aber rechts oder links, das weiß ich nicht mehr.

COMPUTER:

Και η Heidrun είναι πάντα εκεί, αν χρειαστείς βοήθεια:

FLASHBACK:

Sieh mal, das Etui glänzt ja plötzlich!

COMPUTER:

Άξιζαν τον κόπο τα βάσανά σου; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης